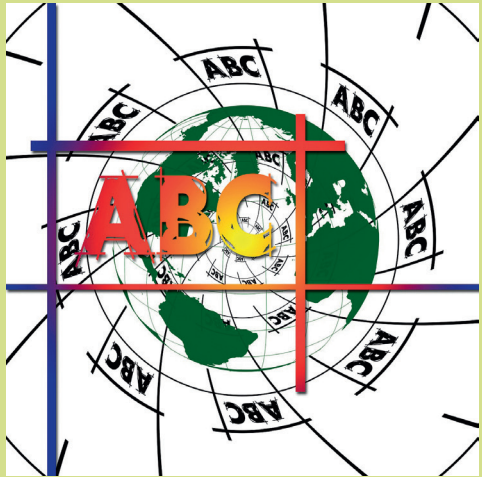




Kontakt:

MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen

Kurt-Schumacher-Straße 29, 30159 Hannover

Tel.: (0511) 9215106 | Fax: (0511) 9215527

elternnetzwerk@amfn.de | www.men-nds.de

Das MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen wird gefördert durch:

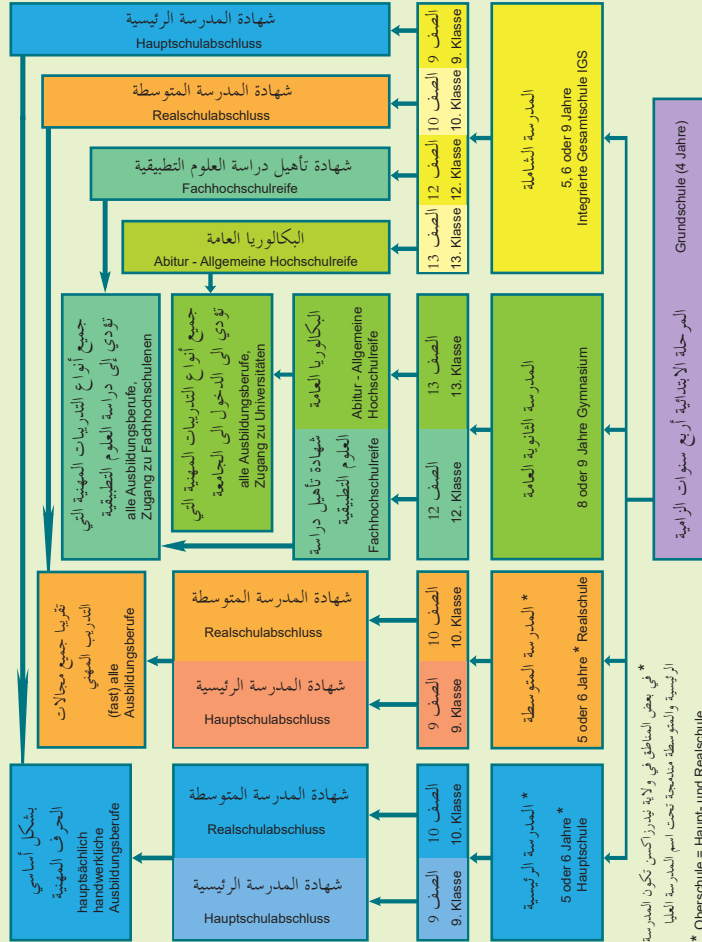


**Niedersächsisches Ministerium
für Soziales, Arbeit, Gesundheit
und Gleichstellung**

Das MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen wird unterstützt durch:



**Niedersächsisches
Kultusministerium**



إن عددا كبيرا من الطلاب يأتون إلى ألمانيا وقد أنهوا المراحل الدراسية في بلدانهم.

في هذه الحالة تراود هؤلاء الطلاب عدة أسئلة ومنها هل يتم الإعتراف في التحصيل الدراسي الذي حصلوا عليه. وفي أي مرحلة دراسية يمكن دمجه في ولاية نيندرزاكسن. يكون التعامل بشكل عام بأن المدرسة التي يريد الإنضمام إليها هي الجهة المخولة لتقييم التحصيل الدراسي والقرار بأي مرحلة مدرسية يدخل إليها الطالب.

تعتمد المدرسة في تقييمها على عدد السنوات والمواضيع التي درسها الطالب في بلده.

لا يتوجب تقديم طلب خطي للمدرسة بذلك لكن يجب تقديم المستندات التالية:

- الهوية الشخصية أو جواز سفر.
- مستند الإقامة.
- كافة الشهادات المدرسية باللغة الأصلية.
- ترجمة كل المستندات والوثائق إلى اللغة الألمانية مترجم محلف.
- نسخة مصورة من جميع المستندات والوثائق المذكورة أعلاه.

إذا كنت لا تملك الشهادات الأصلية يمكنكم الإستفسار عن حلول لهذه المشكلة من المدرسة التي تريد الإنتساب إليها.



الانتقال من المدرسة إلى تعلم المهنة

مابعد المدرسة

بعد الإنتهاء من المدرسة تبدأ المرحلة التالية وهي الدراسة الجامعية أو تعلم المهنة. الاختيار مرتبط بالشهادة التي حصلتم عليها وعلى ميولكم وقدراتكم. ليس من السهل الحصول على عمل في ألمانيا وخاصة بالنسبة للأشخاص الذين لا يملكون تأهيلا علميا أو مهنيا مناسبيا لسوق العمل. للتأهيل المهني مكانة هامة في ألمانيا ويعد أحد الشروط الهامة للتمكن من دخول الحياة المهنية بنجاح.

التدريب المهني المزدوج

التأهيل المهني المزدوج هو نظام التعليم المهني الأوسع إنتشارا في ألمانيا. «مزدوج» يعني في هذا السياق الجمع بين التدريب العملي في شركة أو مصنع وبين التعليم المدرسي في مدرسة مهنية. هذا يضمن التناغم بين النظرية والتطبيق العملي. حوالي ثلثي العاملين من غير الذين يعملون في مجالات المهن الأكاديمية، كانوا قد التحقوا خلال مسيرتهم في التعليم والتأهيل بنظام التأهيل المهني المزدوج.

مدة التدريب / مسار التدريب:

تستمر فترة التأهيل من سنتين إلى ثلاث سنوات ونصف. ويتم التدريب في الشركات في مجالات المهن اليدوية والصناعة والتجارة وفي قطاعات الخدمات والأعمال الحرة والوظائف الحكومية. الجزء العملي من التأهيل المهني هو أساس الازدواجية في التأهيل. وعادة ما يعمل التلميذ المتدرب ثلاثة إلى أربعة أيام خلال الأسبوع في الشركة، حيث يكتسب الخبرة العملية، وبالتالي المهارات اليدوية والمهنية المتعلقة بالمهنة التي يتعلمها. بالإضافة إلى ذلك يزور التلاميذ المدرسة المهنية أسبوعيا بمعدل 8 إلى 12 ساعة. وتنقسم المواد التدريسية بين موضوعات تخصصية تتناول المهنة المراد تعلمها، ومواد تعليمية عامة كاللغة الألمانية والسياسة والرياضة.

إختيار المهنة:

يوجد في ألمانيا حوالي 400 مجال من التأهيل المهني مما قد يضع الشباب أمام حيرة في الإختيار، وتعمل وكالة العمل Arbeitsagentur على إرشاد الشباب ومساعدتهم في اختيار المهنة المناسبة لهم.

الحصول على مكان للتدريب:

للحصول على مكان للتدريب يجب (في أغلب الأحيان) التقدم مباشرة إلى إحدى الشركات المراد تأدية الجزء العملي لديها بعد ذلك يتم التسجيل بالمدرسة. ويجب ان يكون الطالب حاصل على مستوى.

الأجر الشهري:

الأجر الشهري في فترة التدريب يختلف من مهنة إلى أخرى ويتراوح ما بين 400 إلى 800 يورو شهريا في السنة الأولى ويزداد في السنة الثانية والثالثة.

الدراسة الجامعية

لكي تستطيع الدراسة في ألمانيا يجب أن تكون حاصل على شهادة البكالوريا أو «Abitur» وأن تقدم وثيقة تثبت إتقانك اللغة الألمانية DSH أو TestDaF. التعليم الجامعي في ولاية نيدرزاكسن مجاني ويتميز بجودته والإعتراف العالمي به. الأشخاص الحاصلين على صفة لاجئ لهم الحق بالحصول على منحة مالية للدراسة الجامعية «BaFöG».

معلومات إضافية

للحصول على المعلومات الكافية قبل إختيار المهنة أو التعليم، يرجى التوجه إلى المؤسسات المختصة بهذا الموضوع BIZ, Studienberatung, Berufsinformationszentrum.



التقسيم المدرسي ما بعد المرحلة الابتدائية

بعد انتهاء المرحلة الابتدائية (الصف الرابع) ينتقل الطالب الى المرحلة التكميلية في ولاية نيدرزاكسن.

الأهل هم الذين يقومون باتخاذ القرار حول اختيار المدرسة التكميلية الملائمة لأبنائهم.

يتم إعلام الأهل من قبل المدرسة خلال الاجتماعات الدورية معهم بمستوى أبنائهم وبنوع المدرسة الملائمة لهم، ولكن كما تم الذكر سابقاً، توصية المدرسة هو استشاري والقرار النهائي يعود للأهل لذلك يجب على الأهل مراعاة إمكانية أبنائهم و درجاتهم و ميولهم وعلاقتهم بأصدقائهم وزملائهم في المدرسة. أما أنواع المدارس فهي:

- 1 - المدرسة الرئيسية Hauptschule
- 2 - المدرسة المتوسطة العملية Realschule
- 3 - المدرسة الثانوية العامة Gymnasium
- 4 - المدرسة الشاملة Gesamtschule (Oberschule, IGS)

المدرسة الرئيسية

(Hauptschule)

تشمل المرحلة الرئيسية الدراسة من الصف الخامس حتى التاسع وتعتبر مرحلة إلزامية لجميع الطلاب الذين أنتموا المرحلة الابتدائية ولم يتحقوا بأي من الأنماط المدرسية الأخرى. في المدرسة الرئيسية يتم التركيز على المعلومات الأساسية العامة والجانب العملي التدريبي مع مراعاة الإمكانيات طلابها وتجدر الإشارة إلى أن هذا النمط من المدارس ليس له مقابل في أغلبية الدول العربية لافتقارها إلى الربط بين المهنة والمدرسة في المراحل الدراسية وتختتم المدرسة الرئيسية بشهادة التعليم الأساسي التي تأهل الطالب لتعلم إحدى المهن الحرفية. ومع شهادة بعلاوات جيدة في نهاية الصف التاسع يمكن الذهاب الى الصف العاشر والحصول على شهادة المرحلة المتوسطة.

تشمل المدرسة المتوسطة الدراسة من الصف الخامس الى الصف العاشر وهي تقدم لطلابها تعليماً متوسطاً. يحصل المتخرج منها على شهادة الدراسة المتوسطة التي تؤهل الانتساب الى المدارس الفنية أو الانتقال إلى المراحل المتقدمة من المرحلة الثانوية العليا للحصول على شهادة الثانوية العامة. عند نهاية الصف التاسع في هذه المدرسة يحصل الطالب على شهادة المدرسة الرئيسية التي تؤهل الانتساب الى المدارس الفنية.

المدرسة

المتوسطة العملية

(Realschule)

تشمل المدرسة الثانوية العامة الدراسة من الصف الخامس إلى الصف الثالث عشر و هذا النوع من المدارس يقدم تعليماً أكثر عمقاً وتعقيداً من أنواع المدارس الأخرى ويهيئ الطلبة للدخول الى الجامعة.

عندما ينهي طلاب الغمنازيوم الصف العاشر يحصل الطلاب على شهادة المدرسة المتوسطة العملية، وبغض النظر عن درجاتهم يتم تأهيلهم لتابعة المرحلة الثانوية

المدرسة الشاملة

(Gesamtschule)

العليا والتي تتألف من ثلاث صفوف (الحادي عشر-الثاني عشر-الثالث عشر). بعد انتهاء الصف الثاني عشر يستطيع الطالب الحصول على شهادة (Fachhochschulreife) التي تمكنه من متابعة الدراسة في جامعة العلوم التطبيقية. أما عندما يتم الطالب الثالث عشر بنجاح يستطيع الطالب الحصول على شهادة الثانوية العامة التي تمكنه من التسجيل في الجامعة.

هي مزيج يجمع بين الأشكال المدرسية الثلاثة السابق ذكرها وهذا الجمع يتيح مجال أوسع للطلاب لكي يختبر إمكانياته وميوله وإعطائه خيارات مستقبلية أوسع للمتابعة سواء في المعاهد الفنية أو المتوسطة أوفي الجامعات،ونشير هنا أن هذا النمط من الدراسة غير متوفر في الأنظمة المدرسية في أغلب البلدان العربية.

هناك أيضاً نوع آخر من المدارس (Oberschule) هذه المدرسة تشمل الدراسة من الصف الخامس حتى الصف العاشر وهي تجمع نوعين من المدارس (المدرسة الرئيسية/المدرسة المتوسطة). هذه المدرسة موجودة في بعض المناطق في ولاية نيدرزاكسن.

في المدرسة الشاملة (IGS) يدرس الطلاب من الصف الخامس الى الصف الثالث عشر كما يستطيع الطلبة الحصول على عدة شهادات مدرسية للمراحل المختلفة كشهادة المدرسة الرئيسية وشهادة المدرسة المتوسطة تبعاً لكل مرحلة. كما يسمح لطلاب هذا النوع من المدارس بمتابعة الدراسة الثانوية العليا بعد الصف العاشر ويكون ذلك حسب درجاتهم والكفاءات التي يمتلكونها.

مشاركة الأهل

النظام التعليمي في ألمانيا يعتمد على دور فعال للأهل في نجاح الطالب. إن التواصل مع المدرسين والمدرسات هو شيء مهم ويكون عن طريق مشاركة اجتماعات الأهل (Elternabend) والأيام المخصصة للأهل (Elterngespräche). في حالة حدوث مشاكل أو الحاجة إلى استفسار يمكنكم التواصل المباشر مع المدرس أو المدرسة المعنيين بالأمر.



معلومات لأولياء الأمور بخصوص المرحلة الابتدائية (من 6 إلى 10 سنوات)

التعليم المدرسي الإلزامي:

النظام المدرسي في ولاية نيدرزاكسن يبدأ من عمر السادسة إلى الثامنة عشر ويكون التعليم إلزامياً في هذه المرحلة ومدته 12 عاماً يبدأ الدوام المدرسي عادة في الشهر الثامن أو التاسع حسب التقويم السنوي للعدة الصيفية.

متى يستطيع طفلي دخول المدرسة؟

جميع الأطفال الذين أتموا بحلول 30.6 عمر الست سنوات ملزمين بدخول المدرسة. الأطفال الذين يتمون بين تاريخي 01.7 و 30.9 الست سنوات، ليسوا ملزمين بدخول المدرسة تلقائياً، وإنما يستطيع الأهل أن يقرروا، إذا أرادوا تسجيل طفلهم أم لا، إذا رأى الأهل أن هناك ضرورة لتأجيل دخول طفلهم للمدرسة عاما واحدا فقط، ولكن يجب أن يتخذوا قرارهم قبل تاريخ 01.5. وجميع الأطفال الذين لديهم مشاكل (جسدية أو نفسية أو سلوكية) يمكن تأجيل دخولهم إلى المدرسة عاما واحدا أيضا.

قبل الإلتحاق بالمدرسة

يجب أن يدخل طفلكم الروضة عند بلوغ سن الخامسة من العمر. نحن ننصح بإدخاله عند إتمام عمر 3 سنوات. يخضع الطفل لثلاثة فحوصات قبل دخوله المدرسة الأول: عند طبيب الأطفال ويكون بين عمر الخمس إلى خمس سنوات ونصف. الثاني: اختبار الإلمام باللغة الألمانية ويكون في الروضة وقبل 15 شهرا من دخول المدرسة. في حالة عدم الإلمام الجيد يتم الإعداد اللغوي للطفل بحيث يكون ملما باللغة جيدا عند دخول المدرسة. والثالث: الفحص الطبي لإثبات قدرات الطفل البدنية والعقلية وسوف يتم إخطاركم بموعد الفحص خطيا.

التسجيل

يتم إدخال الطفل إلى المدرسة الأقرب لمكان السكن ويتم إخطاركم بهذا خطيا. إذا كانت المسافة بين البيت والمدرسة طويلة يمكن الحصول على تذكرة للنقل العام، بهذا الخصوص يرجى التوجه إلى إدارة المدرسة.

القرطاسية

تتسلمون قائمة الحاجيات المدرسية من المدرسة مثل (الحقيبة المدرسية- الكتب والدفاتر-الأقلام) التي يجب عليكم شرائها. بالنسبة للأهالي الذين يحصلون على مساعدات من الدولة يمكنهم تقديم طلب للحصول على الدعم المادي من Bildungs- und Teilhabepaket (But) لتغطية هذه الاحتياجات.

الدوام الرسمي

يبدأ الدوام المدرسي عادة من الثامنة صباحا لغاية الواحدة ظهرا وذلك يوميا من الإثنين إلى الجمعة. تقع على الأهالي مسؤولية التزام أولادهم بحضور الدوام وباتظام. في حال تعذر الذهاب يجب إخبار المدرسة بذلك ويفضل هاتفيا. التغيب لأكثر من 3 أيام يتطلب إعتذارا خطيا من الأهل أو تقريرا طبيا. في الصف الأول والثاني يكون في الشهادة السنوية تقييم التطور التعليمي للطفل. فقط عند الصف الثالث والرابع يكون هناك علامات رقمية في الشهادة السنوية من 1-6. واحد هو الأفضل.

من الممكن تقديم دروس دعم للغة الألمانية داخل المدرسة يمكنكم التوجه بهذا الخصوص إلى المدرسة.

مشاركة الأهل

النظام التعليمي في ألمانيا يعتمد لنجاح الطلاب على تعاون الأهل بشكل مكثف مع المدرسة وطاقتهم التدريسية. لذلك يجب على الأهل التواصل عن طريق حضور ومشاركة الاجتماعات والمحادثات المدرسية وكذلك التعرف على المدرسين والمدرسات. في حال حصول مشاكل أو قصير في مستوى التحصيل يجب التوجه إلى المدرسة أو المدرس المسؤول وإيجاد الحلول بالتشاور. للحصول على المزيد من المعلومات نرجوا التواصل مع المدرسة.

أسئلة



معلومات للأهل من عمر 1 حتى 6 سنوات

بأي عمر يمكنني
إدخال طفلي إلى
الروضة؟

الحضانة من عمر 1 إلى عمر 3 سنوات.
بعد إتمام طفلكم عمر السنة يصبح له الحق في الحصول على مكان للرعاية النهارية.
الأهل الذين يعملون أو يتعلمون لهم حق الأولوية.

لماذا من المهم أن
يلتحق طفلي
بالروضة؟

- لتعلم اللغة الألمانية بشكل أسرع.
- عند الحاجة يعطى الطفل دروس لغة ألمانية لفترة إضافية.
- اللعب مع الأطفال الآخرين مما ينمي حب الاختلاط.
- تعزيز مهاراتهم اليدوية والموسيقية والقدرة على التواصل مع الآخرين.
- عند بلوغ طفلكم عمر 5 سنوات يجب عليكم بدون أدنى شك إرساله إلى روضة الأطفال.

الحق القانوني

ما بين 3 إلى 6 سنوات هناك حق قانوني لحصول الطفل على مكان في الروضة لكن ليس من الضروري أن يكون قريباً من مكان السكن.

كيفية الحصول
على مكان؟

تقديم الطلب بأسرع وقت ممكن عند البلدية التابعين بها، على سبيل المثال (البوغندامت أو عن طريق الانترنت) أو من خلال التسجيل المباشر في الروضة وعند إيجاد مكان لطفلكم سيتم إعلامكم خطياً بذلك. يفضل تقديم الطلب بأسرع وقت ممكن ويرجى التسجيل في أكثر من روضة حيث يتعذر في بعض الأحيان القبول في المكان المرغوب فيه.

عند تقديم الطلب يجب أن تتوفر البيانات الشخصية وشهادة ميلاد طفلكم مترجمة إلى اللغة الألمانية ودفتر لقاحات الطفل حيث يثبت من خلاله أن الطفل قام بأخذ اللقاحات اللازمة ومن اللقاحات الإجبارية أيضاً لقاح الحصبة.

أوقات الدوام في رياض الأطفال تختلف من روضة إلى أخرى لذلك يجب الاستفسار من روضة الطفل نفسها. هناك أماكن لرعاية الأطفال كامل النهار وهناك أماكن للرعاية قبل الظهر وأماكن بعد الظهر. الموضوع متعلق برغبة الأهل أو حسب توافر الأمكنة. يجب على الأهل احضار وتوصيل الطفل بأنفسهم. الأنشطة بالمواعيد المحددة مهم جداً.

بخصوص الطعام فيختلف من روضة إلى أخرى، فمنها من يقدم وجبة الفطور والغداء، ومنها من يقدم فقط وجبة الغداء وعلى الطفل إحضار الفطور معه. الطعام ليس مجاناً، يجب على الأهل دفع ثمن الطعام شهرياً. الذين يحصلون على المساعدات المعيشية يحصلون على تخفيض نسبي. في جميع الأحوال يجب الاستفسار من الروضة.

القسم الأكبر من رياض الأطفال تقدم بدائل للحوم الخنزير في وجباتها.



الأهالي الاعزاء

تشكل عملية الاندماج التحدي الأكبر للاجئين والمهاجرين القادمين إلى ألمانيا. كل شيء يبدو جديداً و غريباً في ذات الوقت. يشغل مستقبل الأطفال ودمجهم في المدارس حيزاً كبيراً من تفكير الأهل، جميع الأهل يطمحون إلى تحقيق مستقبل ناجح لأولادهم. النظام التعليمي في ألمانيا يختلف عن عديد من الدول بأنه يعتمد على مشاركة الأهل ودعمهم لأولادهم بشكل أساسي و على التعاون ما بين الأهل والمدرسة، لذلك يحتاج الأهل بداية إلى المعلومات الصحيحة و الموثوقة عن النظام التعليمي و المدرسي في ولاية نيدرزاكسن.

من خلال هذا الكتيب نقدم لكم المعلومات الأولية مع العلم بأننا بهذا لا نجيب على جميع الأسئلة التي تراوكم. لمزيد من المعلومات يرجى التوجه الى المؤسسات المختصة مثل أقسام التعليم في إدارة البلدية أو المدارس.

من نحن

نحن اتحاد شبكات الأهالي المهاجرين في ولاية نيدرزاكسن. هدفنا هو تحسين فرص نجاح الطلاب من أصول مهاجرة في المدارس عن طريق تفعيل دور الأهل للاهتمام بالتحصيل المدرسي لأولادهم وكذلك الدفاع عن حقوق الطلاب من أصول مهاجرة أمام دوائر اتخاذ القرار على صعيد الولاية من برلمان ووزارات مختصة.

هذه المعلومات يمكنكم الحصول عليها على شكل أفلام قصيرة على You Tube أو على صفحتنا الرئيسية بلغات مختلفة على الرابط أدناه:

www.men-nds.de

15. Auflage
47.500 Exemplare

Ein Netzwerk
der Arbeitsgemeinschaft
Migrantinnen, Migranten
und Flüchtlinge
in Niedersachsen (amfn e. V.)

amfn e.v.

Arbeitsgemeinschaft Migrantinnen,
Migranten und Flüchtlinge in Niedersachsen


migranten
eltern
netzwerk
niedersachsen

www.men-nds.de



معلومات
عن النظام المدرسي
في ولاية نيدرزاكسن

مستقبل أولادنا هو مستقبلنا

● الحضانة ورياض الأطفال

● النظام المدرسي

● المدرسة الإبتدائية

● التقسيم المدرسي ما بعد المرحلة الإبتدائية

● الإعتراف بالشهادات المدرسية

● الإنتقال من المدرسة إلى تعلم المهنة

Informationen
über das Schulsystem
in Niedersachsen

in arabischer Sprache